Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, Boże Zastępów, usłysz moją modlitwę, Nakłoń ucha, Boże Jakuba! Sela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, Boże Zastępów, usłysz moją modlitwę, Skłoń swe ucho, Boże Jakuba! *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spójrz, Boże, nasza tarczo, i wejrzyj na oblicze twego pomazańca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O Panie, Boże zastępów! wysłuchaj modlitwę moję; przyjmij w uszy twe, o Boże Jakóbowy. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE Boże zastępów, wysłuchaj modlitwę moję, usłysz, Boże Jakobów: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie Zastępów, usłysz moją modlitwę; nakłoń ucha, Boże Jakuba! Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, Boże Zastępów, usłysz modlitwę moją, Nakłoń ucha, Boże Jakuba! Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, Boże Zastępów, wysłuchaj mojej modlitwy, nadstaw ucha, Boże Jakuba! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, Boże Zastępów, wysłuchaj mojej modlitwy, nakłoń ucha, Boże Jakuba! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe Zastępów, wysłuchaj mej prośby, usłysz, Boże Jakuba! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухаю, що мені скаже Господь Бог, бо говоритиме про мир для свого народу і для своїх преподобних і для тих, що повертають серце до Нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Boże Zastępów, wysłuchaj moją modlitwę; o Boże, usłysz Jakóba. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tarczo nasza, zobacz, Boże, i spójrz na oblicze swego pomazańca. |